

Hör dir das Lied "Per te" des italienischen Musikers Lorenzo Cherubini (besser bekannt unter seinem Künstlernamen "Jovanotti") an, das er 1999 für seine Tochter Teresa Lucia geschrieben hat. Mehr über den Cantautore italiano erfährst du weiter unten.

1. Versuche in der Spalte "Diktat" (ganz links) den Liedtext mitzuschreiben.
2. Probiere mithilfe deines Diktattexts und der englischen Übersetzung den gesamten Liedtext zu rekonstruieren. Solltest du Hilfe benötigen: ganz unten findest du alle dazu nötigen "Puzzleteile" in alphabetischer Reihenfolge zum Durchstreichen.
3. Übersetze den Liedtext in die deutsche Sprache, benutze dafür die Spalte ganz rechts. Buona fortuna!

DIKTAT	ENGLISH	ITALIANO	DEUTSCH
È per te che	It's for you that the trees are green, the bows in maternity are pink,	È per te che <i>sono verdi gli alberi, e rosa i fiocchi in maternità,</i>	Es ist für dich, dass <i>die Bäume grün sind, und die Mutterschaftsbänder rosa,</i>
è per te che	it's for you that the sun in July burns,	è per te che <i>il sole brucia,</i>	es ist für dich, dass <i>die Sonne im Juli brennt,</i>
è per te	it's for you all this city,	è per te <i>tutta questa città,</i>	sie ist für dich <i>diese ganze Stadt,</i>
è per te che	it's for you that the walls are white and the dove flies,	è per te che <i>sono bianchi i muri e la colomba vola,</i>	es ist für dich, dass <i>die Wände weiss sind und die Taube fliegt,</i>
è per te	it's for you the 13 December,	è per te <i>il 13 dicembre,</i>	er ist für dich <i>der 13. Dezember,</i>
è per te	it's for you the school bell.	è per te <i>la campanella a scuola.</i>	sie ist für dich <i>die Schulglocke.</i>
È per te ogni cosa che c'è,	It's for you every thing that there is	È per te ogni cosa che c'è,	Sie ist für dich jede Sache, die es gibt,

IMD
(ab 6. Klasse)

Integrierte Mehr-
sprachigkeitsdidaktik

Jovanotti: Per te

Pädagogische Hochschule Graubünden
Scola auta da pedagogia dal Grischun
Alta scuola pedagogica dei Grigioni

phGR

**JOVANOTTI: PER TE
(FÜR DICH – FOR YOU)**

DIKTAT	ENGLISH	ITALIANO	DEUTSCH
ninna na, ninna e... (2x)	ninna na, ninna e...	ninna na, ninna e...	ninna na, ninna e...
È per te che	It's for you that	È per te che	Es ist für dich, dass
	it sometimes rains in June,	<i>a volte piove a giugno,</i>	<i>es im Juni manchmal regnet,</i>
è per te	it's for you	è per te	es ist für dich
	the humans' smile,	<i>il sorriso degli umani,</i>	<i>das Lächeln der Menschen,</i>
è per te	it's for you	è per te	er ist für dich
	a fresh orange juice,	<i>un' aranciata fresca,</i>	<i>ein frischer Orangensaft,</i>
è per te	it's for you if	è per te	es ist für dich
	the dogs wag their tails,	<i>lo scodinzolo dei cani,</i>	<i>das Schwänzeln der Hunde,</i>
è per te	it's for you	è per te	sie sind für dich
	the leaves' colour,	<i>il colore delle foglie</i>	<i>die Farbe der Laubblätter,</i>
	and the strange shape of the clouds,	<i>la forma strana delle nuvole,</i>	<i>die merkwürdige Form der Wolken,</i>
è per te	it's for you	è per te	er ist für dich
	the apples' juice,	<i>il succo delle mele,</i>	<i>der Apfelsaft,</i>
è per te	it's for you	è per te	sie ist für dich
	the strawberries' red colour.	<i>il rosso delle fragole.</i>	<i>das Rot der Erdbeeren.</i>
È per te	It's for you	È per te	Sie ist für dich
ogni cosa che c'è,	every thing that there is,	ogni cosa che c'è,	jede Sache, die es gibt,
ninna na, ninna e... (2x)	ninna na, ninna e...	ninna na, ninna e...	ninna na, ninna e...
È per te	It's for you	È per te	Er ist für dich
	the perfume of the stars,	<i>il profumo delle stelle,</i>	<i>der Duft der Sterne,</i>

IMD
(ab 6. Klasse)

Integrierte Mehr-
sprachigkeitsdidaktik

Jovanotti: Per te

Pädagogische Hochschule Graubünden
Scola auta da pedagogia dal Grischun
Alta scuola pedagogica dei Grigioni

phGR

**JOVANOTTI: PER TE
(FÜR DICH – FOR YOU)**

DIKTAT	ENGLISH	ITALIANO	DEUTSCH
è per te	it's for you	è È per te che	sie sind für dich
	the honey and the flour,	il miele e la farina,	der Honig und das Mehl,
è per te	it's for you	è per te che	sie sind für dich
	the Saturday in the downtown,	il sabato nel centro	der Samstag im Stadtzentrum,
	and the 8 o'clock in the morning,	le otto di mattina,	acht Uhr morgens,
è per te	it's for you	è per te	sie sind für dich
	the singers' voice,	la voce dei cantanti,	die Stimme der Sänger,
	the poets' pen,	la penna dei poeti,	der Stift der Dichter,
è per te	it's for you	è per te	es ist für dich
	a striped T-shirt,	una maglietta a righe,	ein gestreiftes T-Shirt,
è per te	it's for you	è per te	er ist für dich
	the key of all secrets.	la chiave dei segreti.	der Schlüssel zu Geheimnissen.
È per te	It's for you	È per te	Sie ist für dich:
ogni cosa che c'è,	every thing that there is,	ogni cosa che c'è,	jede Sache, die es gibt,
ninna na, ninna e... (2x)	ninna na, ninna e...	ninna na, ninna e...	ninna na, ninna e...
È per te	It's for you	È per te	Sie sind für dich
	the doubt and the certainty,	il dubbio e la certezza,	der Zweifel und die Gewissheit,
	the strength and the sweetness/ <i>softness</i>	la forza e la dolcezza	die Kraft und die Sanftheit
è per te che	it's for you that	è per te che	es ist für dich, dass
	the sea tastes of salt,	il mare sa di sale,	das Meer nach Salz schmeckt,

IMD (ab 6. Klasse)	Integrierte Mehrsprachigkeitsdidaktik	Jovanotti: Per te
-----------------------	---------------------------------------	--------------------------

Pädagogische Hochschule Graubünden
Scola auta da pedagogia dal Grischun
Alta scuola pedagogica dei Grigioni

phGR

JOVANOTTI: PER TE (FÜR DICH – FOR YOU)

DIKTAT	ENGLISH	ITALIANO	DEUTSCH
è per te	it's for you	è per te	sie ist für dich
	the Christmas night...	la notte di natale...	die Weihnachtsnacht...
È per te	It's for you	è per te che	Sie ist für dich:
ogni cosa che c'è,	everything that there is,	ogni cosa che c'è,	jede Sache, die es gibt,
ninna na, ninna e... (4x)	ninna na, ninna e...	ninna na, ninna e...	ninna na, ninna e...

Markiere die drei Zeilen, die beschreiben, was du am liebsten FÜR DICH hättest.

Lorenzo Cherubini, der den meisten wohl eher unter seinem Künstlernamen Jovanotti bekannt ist, unter dem er in den 1990er-Jahren die Charts in Europa eroberte, hat in seiner italienischen Heimat Kultstatus. Er war im Frühjahr 2020 wie viele seiner Kollegen ebenfalls von den landesweiten Quarantänemassnahmen betroffen. Italien war wegen der Ausbreitung des Coronavirus eine einzige Sperrzone. Damit ihm nicht langweilig wurde, veranstaltete Jovanotti jeden Tag seine „Jova House Party“ über Instagram. Für ein paar Stunden am Tag spielte er Songs in seinem Wohnzimmer vor, telefonierte mit anderen Künstlern, die auch zu Hause festhingen und kreierte so eine unterhaltsame Musikshow aus der Quarantäne.

a volte piove a giugno ✓
e la colomba vola ✓
è rosa i fiocchi in maternità ✓
il 13 dicembre ✓
il colore delle foglie ✓
il dubbio e la certezza ✓
il mare sa di sale ✓
il miele e la farina ✓
il profumo delle stelle ✓
il rosso delle fragole ✓

il sabato nel centro ✓
il sole brucia a luglio ✓
il sorriso degli umani ✓
il succo delle mele ✓
la campanella a scuola ✓
la chiave dei segreti ✓
la forma strana delle nuvole ✓
la forza e la dolcezza ✓
la notte di natale ✓
la penna dei poeti ✓

la voce dei cantanti ✓
le 8 di mattina ✓
lo scodinzolo dei cani ✓
sono bianchi i muri ✓
sono verdi gli alberi ✓
tutta questa città ✓
un' aranciata fresca ✓
una maglietta a righe ✓